

## AUDIO-COMPRESIÓN DE CONFERENCIAS EN INGLÉS EN DISTINTAS ÁREAS DE ESTUDIO<sup>1</sup>

Lidia Mabel Cieri, María Laura Provensal, Eugenia Lucía Bina, Verónica Piquer, Adelina Sánchez Centeno

[mcieri@hum.unrc.edu.ar](mailto:mcieri@hum.unrc.edu.ar)

Universidad Nacional de Río Cuarto

República Argentina

El alumno universitario en su vida actual y como futuro profesional está expuesto a la conferencia o presentación oral, ya sea en su lengua materna o en lengua extranjera (Johns, 1981; Richards, 1983; Benson, 1989 en Flowerdew, 1994), siendo las habilidades de escucha académica por lo tanto, un componente esencial de la competencia comunicativa en el entorno universitario.

La conferencia académica en estilo conversacional en inglés como lengua extranjera en nuestro contexto, es uno de los medios, junto a la lectura, que contribuyen a la adquisición del lenguaje y ampliación de conocimientos de los alumnos en sus respectivas áreas de estudio. Sin embargo, observamos que aún aquellos con una buena competencia lingüística en inglés demuestran falencias en la comprensión de textos académicos orales en actividad de escucha, ya que en ésta intervienen muchos elementos que dificultan su interpretación, tales como comentarios al margen, dubitaciones, repeticiones, pausas predecibles y no predecibles, *fillers*, *false starts* y ruidos ambientales. Estas dificultades se multiplican en una situación no presencial de conferencia, ya que al no poder visualizar al hablante, resulta imposible leer sus labios y observar sus gestos que facilitan la comprensión del significado e importancia que él atribuye a ciertos conceptos en el mensaje emitido. En una actividad de escucha de este tipo, la prosodia adquiere un rol preponderante puesto que es a través de ésta y la selección léxica y sintáctica, que se advierte la posición adoptada por el hablante y su grado de compromiso con el tema.

Recordemos que la escucha académica es eminentemente transaccional y el género conferencia, comunicativo. Según Berlo (en Rost, 2002) el objetivo de toda comunicación es principalmente *influir con intención* y esto se advierte en la conferencia que ofrece en este sentido uno de los mejores ejemplos de una situación comunicativa. La intención puede ser concientizar, informar y/o cambiar la actitud de la audiencia respecto de las ideas presentadas. A menudo, si exponemos al alumno a una situación de escucha éste puede tomar el significado literal de la emisión, analizando el significado de cada una de las palabras que la constituyen, sin considerar lo que implica el hablante, por lo tanto es necesario concientizar al sujeto con respecto a la intención del mismo al utilizar esa combinación de palabras con una determinada entonación.

La conferencia académica al ser transaccional presenta un sinnúmero de frases formulatorias, *formulaic phrases*, que funcionan como importantes signos direccionales que guían la comprensión en el transcurso de la misma, indicando cómo esta información está organizada y cómo debe ser evaluada.

Debemos tener presente que una de las condiciones necesarias para que el alumno pueda construir un conocimiento significativo, a partir de estas conferencias, es que el contenido de las mismas sea psicológicamente significativo (Ausubel, 1978), es decir que pueda ser asimilado y relacionado con conocimientos previos para poder insertarlo en la red de significados ya construidos por él mismo, favoreciendo una actitud y disposición positiva para aprender. El contenido de la conferencia además debe poseer significatividad lógica para lograr un aprendizaje que sea también funcional, es decir que sea potencialmente útil para aprender más. El docente, por su parte actúa como guía ofreciendo la ayuda pedagógica necesaria para acompañarlo durante el proceso de aprendizaje.

Investigaciones en el área de la comprensión auditiva (Caroll, 1986; Chaudron y Richards, 1986, entre otros, en Flowerdew, 1994), señalan que esta habilidad depende no tanto del significado de las oraciones individuales sino de sus interrelaciones y estructura. Según Caroll,

la ausencia de una coherente micro y macro estructura determina que oraciones aparentemente con significado, carezcan de él. Estos autores, al igual que Nattinger y DeCarrico (1992) también resaltan la importancia del uso de conectivos y marcadores discursivos que constituyen para el oyente ese andamiaje que le permite interpretar y recordar correctamente el mensaje. Con anterioridad, otros autores, como Kintsch y Yarbrough (1982 en Flowerdew, 1994) sostuvieron que los oyentes se benefician con la presencia de pistas retóricas, si bien no se ha demostrado fehacientemente si la inclusión de estos marcadores afecta la comprensión de una conferencia de igual manera en el hablante de L1 como en el de L2.

Thompson (2003) señala la presencia de marcadores metadiscursivos y de entonación en la organización de conferencias. Éstos contribuyen a formar un *mapa mental* en la audiencia sobre el texto escuchado y las interrelaciones entre sus partes. Estudios realizados por estos investigadores, como así también por Clark y Clark (1977 en Flowerdew, 1994) se refieren además a las estrategias procesadoras de la información que el oyente utiliza durante la tarea de comprensión a fin de organizar un texto, interrelacionar las ideas y extraer significado del mismo. Young (1994) propone el Análisis Sistemático de Fases, modelo de análisis del esquema de una conferencia, aplicable a todas las ciencias, cuyo conocimiento facilitaría el procesamiento de información por parte de los alumnos. Según su teoría, en el transcurso de un acto de habla ocurren diversas actividades, por ejemplo, en una conferencia hay explicaciones, ejemplificaciones, evaluaciones parciales, resúmenes y anuncios de nuevas direcciones en el discurso, que las podemos identificar a través de la teoría sistémica de fases. Este análisis revela una configuración más exacta de la estructura del discurso de la conferencia que la organización de la misma en términos de introducción, parte central (cuerpo) y conclusión.

El estudio de fases sugiere que hay muchos comienzos, muchas partes centrales y muchos finales. A la luz de esta teoría, las fases son hebras o filamentos recurrentes del discurso que se entretajan con otros a medida que éste progresa y juntos forman la macro-estructura del mismo. Cada fase tiene rasgos que la caracterizan, por ejemplo, la fase de estructura del discurso (*Discourse Structuring*) está dada por procesos de verbalización, preguntas retóricas, entre otros. Para identificar esas fases es necesario analizar las selecciones semánticas y sintácticas, como por ejemplo, uso de nominalizaciones, adjetivos atributivos, preguntas indirectas, frases adverbiales, preposicionales, cláusulas restrictivas y no restrictivas, a fin de observar las configuraciones léxicas, es decir, identificar los usos del lenguaje en las distintas partes del discurso.

Flowerdew (1994) advierte la importancia de esta teoría ya que utilizando este mismo sistema se pueden analizar distintos tipos de conferencias. En ellas están presentes las siguientes fases metadiscursivas: Estructura del Discurso (*Discourse Structuring*), Evaluación (*Evaluation*), y Conclusión (*Conclusion*), directamente relacionadas con *tenor*, en la Teoría Sistémica Funcional, y otras tres, que componen la macro-estructura: Interacción (*Interaction*), Teoría o Contenido (*Theory or Content*) y Ejemplificación (*Examples*).

El *corpus* de nuestro estudio exploratorio descriptivo, estuvo conformado por tres conferencias pertenecientes al área de Humanidades: *Kennedy: Promise and Tragedy*, *The Women's Movement: from Liberation to Feminism* y *The Great Convergence* (Ecología) y dos de Ciencias Exactas e Ingeniería: *Advances in the Control of Aflatoxin Contamination of Peanuts* y *Engineering Projects*. Se analizó el *corpus* sobre la base de la teoría de fases (Young, 1994) y la de prosodia (Brazil, 1984).

Como se desprende del estudio del *corpus*, en el discurso académico oral, los hablantes establecen una relación con la audiencia a través de lo que dicen. Así, docentes y conferencistas usan una variedad de recursos para acercarse a la audiencia, o por el contrario, para distanciarse de ella. Estos recursos son: uso de pronombres personales, preguntas, digresiones, expresiones de cortesía (Brown and Levinson, 1987), *hedging* (Hyland, 1998), entre otros. La relación entre los participantes, especialmente la establecida entre el conferencista y los alumnos, está íntimamente ligada a la relación entre el hablante y el tema. A menudo, los disertantes universitarios expresan una actitud o posición acerca del asunto o tema explicado o discutido, como se observa claramente en la conferencia *Kennedy: Promise and Tragedy*, donde se advierte una marcada actitud pro-Kennedy.

Biber *et al.*, (1999) distinguen entre *postura epistémica*, cuando el hablante comenta acerca del estatus de la información en una proposición, y la *toma de postura o actitud*, cuando el hablante informa acerca de sus actitudes y sentimientos personales. Estos dos tipos de *toma de postura* pueden referirse a la relación hablante-habla y hablante-audiencia. Hyland (2003) se refiere a un compromiso o involucramiento, es decir una alineación con la audiencia, un reconocimiento explícito de los oyentes para incluirlos como participantes y guiar sus interpretaciones. Encontramos innumerables ejemplos de este tipo en *The Great Convergence*, la conferencia sobre problemas ecológicos, donde el conferencista apela a una toma de conciencia por parte de la audiencia acerca del planeta Tierra, amenazado por el calentamiento global, alto crecimiento demográfico, entre otras causas. Sin embargo, a través de su discurso, podemos vislumbrar una esperanza, partiendo de la mutua cooperación y entendimiento entre los pueblos. Se observa que el conferencista toma decisiones retóricas concientes o inconcientes determinadas por el contexto social. Así, comienza con una denuncia, presenta los hechos e incita a la acción, como por ejemplo *It's time for...* (Es tiempo de...), involucrando a la audiencia por medio de los pronombres personales y objetivos y adjetivos posesivos: *we, us, our*. Esta intervención del hablante *I believe...* (creo) e interacción con la audiencia *we* (nosotros) es sostenida durante toda su disertación. Aquí se advierte que hay un involucramiento personal, *I* (yo), un determinado y concreto agente, un individuo identificado y explícitamente nombrado, no *difuso* (Kuha, 2007). En otra instancia, por ejemplo, en la cita de Kennedy cuando dice: *Our problems are manmade-therefore they can be solved by man*, (nuestros problemas son ocasionados por el hombre, por consiguiente pueden ser resueltos por el hombre) se advierte el uso de la voz pasiva, con inclusión del agente, no así en *we believe...* (creemos), *we might face...* (podríamos enfrentar) donde el pronombre *we* usado en un concepto amplio, indeterminado, podría representar un grupo ecologista, una institución, todo el planeta. Encontramos muchos ejemplos de este tipo en el texto: *we stand today...* (estamos aquí), *we are celebrating...* (estamos celebrando), *how we can address global problems...* (cómo podemos tratar problemas globales), entre otros. Así, advertimos que la responsabilidad no recae explícitamente en un agente determinado, sino que creemos que el grado de compromiso del hablante es menor al utilizar el pronombre *we* genérico, con la idea de un agente amplio, en este caso, nuestra generación o la humanidad entera. En cuanto a los procesos verbales en esta conferencia hay predominancia de los procesos materiales, relacionales y mentales, característicos del lenguaje de las ciencias.

Con respecto a la selección léxica, en esta misma conferencia, observamos que es rica, precisa, con gran carga emotiva y de significado. Por ejemplo: *human-led extinction of other species* (la extinción de otras especies provocadas por el hombre), *shared insecurity* (la inseguridad compartida), *wrecked plane* (el planeta destruido), *mankind is doomed...* (la humanidad está condenada), para mencionar algunos. Se observa además abundancia de nominalizaciones: *extreme poverty* (extrema pobreza), *man-made climate changes...* (cambios climáticos provocados por el hombre), *massive human-led extinction* (extinción masiva provocada por el hombre), *dangerous aspect* (aspecto peligroso), entre otras. Estas estructuras hacen que los procesos y participantes sean menos explícitos (Halliday y Martín en Kuha, 2007). Las estructuras lingüísticas elegidas para expresar causa y resultados reducen el potencial interpersonal para negociar quién es el responsable de los problemas ecológicos y la consiguiente búsqueda de soluciones.

Mencionamos a la prosodia con un rol preponderante en la escucha académica. Comprende el estudio de los hechos fónicos no segmentales, principios fundamentales de la lengua hablada e íntimamente ligados a su contexto y a la cultura a la que pertenece, que señalan la organización léxica y sintáctica, desempeñando un papel determinante en la interpretación semántica y emotiva de los enunciados del discurso (Di Cristo, 1994 en Mora, 1996). En lo referente a la prosodia utilizada en esta conferencia, la entonación resalta ese grado de certeza manifestado por el conferencista a través de las selecciones léxicas y semántico-sintácticas. Cabe destacar que el uso de un tono más alto (*high key*) en ciertas partes del discurso es un indicador de advertencia a la audiencia sobre posibles consecuencias si las pautas que propone no se llevan a cabo. Por ejemplo: *but unless we come to grips with...* (pero a menos que enfrentemos el problema...), en otras, resalta la actitud positiva del conferencista hacia la búsqueda de soluciones. Ese mismo tono también guía a la audiencia en el orden en que presenta los pasos a seguir para lograr un cambio en la situación planteada y la obligación de

cada uno de los habitantes del planeta de tomar conciencia de la parte que nos compete para revertirlo. Esto se da claramente cuando enfatiza los modales tales como *must* (debemos) y el pronombre *each* (cada uno). En suma, el interés está marcado por un tono más alto. El aporte expresivo (pragmático) lo da la preferencia que el hablante profesa hacia las palabras que le interesan en ese instante destacar. Tanto es así que, si bien el *tempo* utilizado es más bien pausado, al hacer uso de este tono que actúa como marcador o puntero en general, el conferencista transmite una tensión expresiva que se podría traducir, a veces, en una súplica, por ejemplo cuando enumera las posibles acciones conducentes a la solución del problema: *let's take at least....* (tomemos al menos...), donde la palabra *least* es pronunciada con un tono alto. A la función sociolingüística de la entonación se agrega la función expresiva que permite conocer el estado anímico y emocional del hablante.

Al analizar la frase *I think* (yo pienso) utilizada por los disertantes en las conferencias *Kennedy...* y *Advances in Aflatoxin...*, comprobamos que la principal función de la misma es dar una opinión. El pronombre personal *I* (yo) es considerado un marcador de postura o toma de posición en la conferencia académica (Gómez Fortanet, 2003). El verbo *think* puede tener muchos significados, alguno de los cuales puede cumplir la función de *hedging* (valla), expresión provisional o *a prueba* del hablante acerca de la verdad de la proposición enunciada. A menudo *I think* es un comentario que puede aparecer en posición inicial, media o final, y generalmente constituye una unidad independiente de sentido. Otras veces, esta expresión, seguida de pausa o hesitación, se utiliza para llenar un período de silencio durante el cual el hablante planea qué va a decir a continuación o cuál va a ser su próxima contribución en el discurso. También este verbo, *think*, se usa para reforzar la negociación entre interactuantes. Biber *et al.*, (1999) lo clasifica como verbo mental que transmite un sentido de posibilidad combinado con incertidumbre o duda. *Think* es característico del inglés académico interaccional, aunque también suele encontrarse en monólogos. Según Gómez Fortanet (2003) los hablantes usan esta frase a menudo, más para establecer un *rappor* con la audiencia que para evaluar la proposición comunicativa.

En el discurso humanístico social, el conferencista, además de enunciar datos, hechos, guía a la audiencia en cuanto a la valoración de esos contenidos, sus ventajas y desventajas, dando a conocer su propia actitud y posición, puesta de manifiesto conjuntamente con la selección léxica y la prosodia. En la fase de Estructura del Discurso el conferencista anuncia la intención y/o la dirección que va a tomar su discurso. La fase de Teoría o Contenido hace referencia a hechos históricos, datos biográficos, estadísticos y cronológicos. En la fase Conclusión hay evidencia de relaciones entre elementos presentados en el contenido, como así también de ejemplos y comparaciones. Algo que la distingue de las otras fases es la selección léxica referida al elemento interpersonal y la repetición de términos claves del contenido.

En cuanto a las fases que componen la macroestructura, la Interacción da cuenta de cómo se relaciona el conferencista con la audiencia, ya sea para reducir la distancia entre ellos y/o para asegurarse de que lo presentado ha sido comprendido. Esto se logra a partir de un *diálogo* con los oyentes utilizando expresiones como: *All right, You see*, el uso de pronombres personales *We, You*, y también frases incluyendo *our* como en *our youngest president...* (nuestro presidente más joven), involucrando de este modo a la audiencia. La Evaluación se identifica por la forma que utiliza el autor para evaluar, juzgar el contenido o reforzar la conclusión, repitiendo palabras claves utilizadas anteriormente. En la conferencia sobre Ecología en particular, la selección léxica y la prosodia contribuyen ampliamente a la valoración por parte del oyente de los juicios emitidos. En la Ejemplificación se advierten instancias de este tipo que sugieren cuán importante es el rol de esta fase en el discurso monológico en las universidades.

Debemos destacar que la selección léxica y sintáctica, en especial adjetivos y frases nominales utilizadas, como: *very important and pivotal man* (un hombre muy importante y crucial), *a shooting star* (una estrella fugaz), *a flame in the sky* (una llama en el cielo), *a bright ligh* (una luz brillante), *indelible mark* (una marca indeleble), *vital figure* (una figura vital), conjuntamente con la prosodia, el uso de *high key* (tono alto) y *high fal* (tono descendente) para resaltar la información importante y/o nueva denotan, sin lugar a dudas, la tendencia política pro-Kennedy del conferencista.

En síntesis, observamos que en las *ciencias duras, Engineering Projects* y *Aflatoxin Contamination*, se advierte una mayor frecuencia de las fases a) Teoría o contenido, seguida

por b) Estructura del Discurso. Dada la naturaleza de estas disciplinas, el predominio de estas fases puede responder a la abundancia de definiciones -ilustradas por ejemplificaciones-, teoría y modelos, como así también, el anuncio por parte del conferencista de la dirección que va a tomar el discurso. Así, en *Aflatoxin Contamination... We'll be talking about the advances in the control of aflatoxin contamination of peanuts both pre-harvest and in storage* (Nos referiremos a los adelantos en el control de la contaminación de maní por aflatoxina tanto antes de la cosecha como durante el almacenamiento), *Well, aflatoxin contamination of peanuts, as you all know, is the result of infection or invasion of n-growth in peanuts by the fungi aspergillus-flavus and / or A-parasiticus* (Bien, la contaminación de maní por aflatoxina, como todos ustedes saben, es el resultado de la infección o invasión de...), se advierte un contacto cercano entre el conferencista y la audiencia.

Por lo ya expuesto, podemos concluir que la prosodia contribuye a la organización de un texto como un todo, ya que las fronteras prosódicas marcadas por tonos más altos o cambios de tono desempeñan una función similar a la de los marcadores léxico-discursivos. La relación entre la entonación y los marcadores léxicos del discurso es coherente con la información que proporciona un marcador discursivo en particular. De acuerdo con Wennerstrom (2001), al hablar señalamos un nuevo párrafo (*paratone*), generalmente por medio de un tono alto para anunciar el tema a tratar. La expresión introductoria se percibe fonológicamente prominente y el hablante manipula tono, volumen, pausa y velocidad de emisión. Estas funciones expresivas de la prosodia están íntimamente ligadas a formas culturales de habla de la lengua empleada y permiten al conferencista, en este caso, la selección de la figura suprasegmental adecuada para resaltar algunos aspectos de su discurso de acuerdo a sus prioridades emocionales.

En este proyecto se destaca la importancia de desarrollar una conciencia de género, y estudiar la conferencia como evento social que comprende géneros interrelacionados. Esto surge de un contexto particular y del desarrollo de las estructuras genéricas cuya comprensión se ve dificultada si no se considera el contexto social en el que se haya inmerso. En otras palabras, llegamos a la conclusión que el contexto social determina, de alguna manera, las selecciones lingüísticas respondiendo a los propósitos comunicativos y expectativas culturales de una comunidad discursiva particular. Asimismo, los marcadores discursivos y el manejo interpersonal son de gran importancia en este género, ya que es eminentemente oral, dinámico, y a menudo espontáneo o casi-espontáneo.

## Notas

1. Este Trabajo se desprende del Proyecto de Investigación: Análisis de la macroestructura de conferencias en inglés en distintas disciplinas. Su incidencia en la comprensión auditiva. Directora: M.Cieri, Co-directora: M. L. Provencal. UNRC.

## Referencias Bibliográficas:

- Ausubel, D.P.; Novak J.D. y H. Hanesian (1983). *Psicología Educativa: un punto de vista cognoscitivo*. Méjico: Trillas.
- Biber, D.; Johansson, S.; Leech, G.; Conrad, S.; Finnegan, E. (1999). *Longman Grammar of Spoken and Written English*. London: Longman
- Brazil, D. (1994). *Pronunciation for Advanced Learners of English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Brown P. y S. Levinson (1987). *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: CUP
- Dudley-Evans, A. y T. Johns (1981). "A team teaching approach to lecture comprehension for overseas students". *The Teaching of Listening Comprehension*. London: The British Council.
- Dunkel, P. y J. Davis (1994). The Effects of Rhetorical Signalling Cues on the Recall of English Lecture Information by Speakers of English as a Native or Second Language. En J. Flowerdew, (Ed.) *Academic Listening*, (pp.55-74) Cambridge: CUP.
- Dunkel, P., F. Pialorsi y J. Kozyrev (1996) *Advanced Listening Comprehension*. US: Heinle and Heinle.

- Eggins, S. (1994) *An Introduction to Systemic Functional Linguistics*. London: Pinter.
- Flowerdew, J. (1994). Research of Relevance to L2 Lecture Comprehension. En J. Flowerdew (Ed.) *Academic Listening*, (pp: 7-29) Cambridge: CUP.
- Fortanet, I. (2003). Interaction in academic spoken English: the use of "I" and "you" in the MICASE paper presented in the 6<sup>th</sup> International Conference on Language for Specific Purposes, Vilanova i la Geltrú (Spain).
- Hyland K. (1998). *Hedging in Scientific Research Articles*. Amsterdam: John Benjamins
- (2003). Engagement and Disciplinarity: The Other Side of Evaluation. Paper presented at the Evaluation in Academic Discourse Conference, Siena, June 2003
- Kuha, M. (2007). Acceptance and avoidance of responsibility in world leaders' statements about climate change". *Language and Ecology*, vol. 2, N° 3. Disponible en: <http://www.ecoling.net/journal.html>
- Mora, E. (1996). Caractérisation prosodique de la variation dialectale de l'espagnol parlé aux Vénézuéla. Université d'Aix en Provence: Tesis Doctoral.
- Nattinger, J. y J. DeCarrico (1992) *Lexical Phrases and Language Teaching*. Oxford: OUP
- Rost, N. (2002) *Teaching and Researching Listening*. Essex: Pearson Education.
- Thompson, S. (2003) Text-structuring metadiscourse, intonation and the signalling of organization in academic lectures. *Journal of English for Academic Purposes* 2, pp. 5-20.
- Wennerstrom, A. (2001) *The Music of Everyday Speech*. New York: OUP
- Young, L. (1994). University lectures – macro-structure and micro-features. *Academic Listening: Research Perspectives*. Flowerdew, J. (Ed.). Cambridge: Cambridge University Press.